

MONTRE MECANIQUE A REMONTAGE MANUEL AVEC SECONDE METRONOMIQUE

FONCTIONS HEURE-MINUTE-PETITE SECONDE METRONOMIQUE

Votre montre est équipée d'un mouvement mécanique à remontage manuel. Vous pouvez la remonter chaque jour par une simple rotation de la couronne dans le sens horaire. Lorsque votre montre est complètement remontée, la couronne se bloque. Remontée au maximum, votre montre dispose d'une réserve de marche d'environ 32 heures.

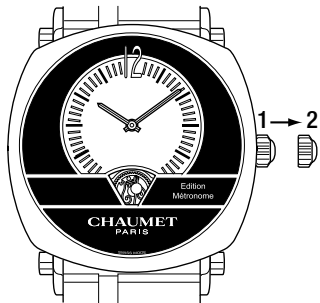
Position 1: position normale et remontage manuel du mouvement

La couronne étant poussée contre la boîte en **position 1**, vous pouvez remonter votre montre manuellement par de rapides mouvements de rotation de la couronne dans le sens horaire.

Position 2: mise à l'heure

Pour corriger l'heure, tirez la couronne en **position 2** (au maximum) et tournez-la dans le sens horaire jusqu'à indication de l'heure désirée.

Après toute manipulation, veillez à toujours repousser la couronne contre la boîte en **position 1**.



HAND-WINDING MECHANICAL WATCH WITH METRONOME SECONDS

HOUR-MINUTE-METRONOME SMALL SECONDS FUNCTIONS

Your watch has a hand-winding mechanical movement. Each day, you can wind your watch by simply rotating the crown clockwise. When the watch is completely wound, the crown will lock. When fully wound, your watch's power reserve is almost 32 hours.

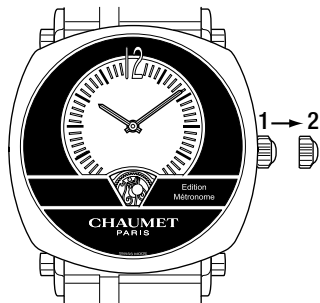
Position 1: normal position and manual movement winding

With the crown pushed against the case in **position 1**, you can wind your watch manually by rapidly rotating the crown clockwise.

Position 2: setting the time

To set the correct time, pull the crown out to **position 2** (maximum) and turn it clockwise to the desired setting.

After use, make sure you always push the crown back against the case to **position 1**.



RELOJ MECÁNICO DE CUERDA MANUAL CON SEGUNDERO METRONÓMICO

FUNCIONES HORA-MINUTO-PEQUEÑO SEGUNDERO METRONÓMICO

Su reloj está equipado con un movimiento mecánico de cuerda manual. Puede darle cuerda cada día con una simple rotación de la corona en sentido horario. Cuando su reloj está totalmente remontado, la corona se bloquea. Si lo remonta al máximo, su reloj dispone de una reserva de marcha de aproximadamente 32 horas.

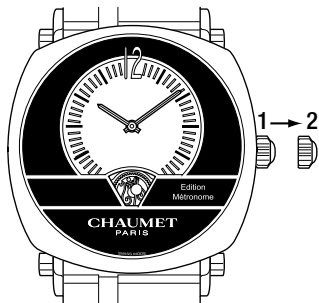
Posición 1: posición normal y cuerda manual del movimiento

Con la corona presionada contra la caja en **posición 1**, puede dar cuerda a su reloj a mano mediante movimientos rápidos de rotación de la corona en sentido horario.

Posición 2: puesta en hora

Para corregir la hora, tire de la corona en **posición 2** (al máximo) y gírela en sentido horario hasta que aparezca la indicación de la hora deseada.

Después de cualquier manipulación procure volver a presionar siempre la corona contra la caja en **posición 1**.



MECHANISCHE UHR MIT HANDAUFZUG UND METRONOMISCHER SEKUNDE

FUNKTIONEN: STUNDE-MINUTE-KLEINE METRONOMISCHE SEKUNDE

Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Uhrwerk mit Handaufzug ausgestattet. Sie können sie jeden Tag ganz einfach durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn aufziehen. Sobald Ihre Uhr vollständig aufgezogen ist, sperrt die Krone. Bei Vollaufzug verfügt Ihre Uhr über eine Gangreserve von rund 32 Stunden.

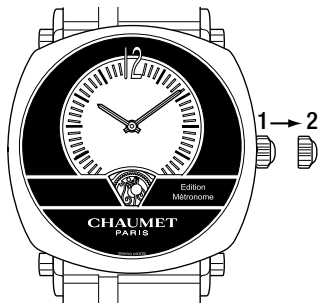
Position 1: Normalposition und Handaufzug

Wenn sich die Krone gegen das Gehäuse gedrückt in der **Position 1** befindet, können Sie Ihre Uhr durch rasche Drehbewegungen der Krone im Uhrzeigersinn von Hand aufziehen.

Position 2: Uhrzeiteinstellung

Ziehen Sie für die Uhrzeiteinstellung die Krone in die **Position 2** heraus (ganz herausgezogen) und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Uhrzeit angezeigt wird.

Achten Sie darauf, dass Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder gegen das Gehäuse in die **Position 1** hineindrücken.



МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С РУЧНЫМ ЗАВОДОМ И СЕКУНДНЫМ МЕТРОНОМОМ

ИНДИКАЦИЯ ЧАСОВ, МИНУТ, МАЛАЯ СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА МЕТРОНОМА

На Ваших часах установлен механический механизм с ручным заводом. Вы можете заводить механизм каждый день путем простого вращения заводной головки по часовой стрелке. Заводная головка блокируется, когда Ваши часы полностью заведены. Полностью заведенные часы имеют запас хода около 32 часов.

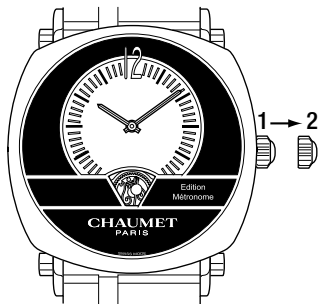
Положение 1: нормальное положение и ручной завод механизма

Для завода часов вращайте заводную головку по часовой стрелке, когда она находится в **положении 1** (прижата вплотную к корпусу).

Положение 2: установка времени

Для установки времени вытяните заводную головку до упора в **положение 2** и вращайте ее по часовой стрелке до установки необходимого времени.

По окончании всех настроек всегда возвращайте заводную головку в **положение 1** (прижата вплотную к корпусу).



手巻きムーブメント・ウォッチ (メトロノーム式スモールセコンド付き)

時・分・メトロノーム式スモールセコンド機能

この時計は手巻きムーブメントを搭載しています。毎日、リューズを時計周りに回し、ゼンマイを巻き上げてください。ゼンマイが完全に巻き上げられるとリューズをそれ以上回せなくなります。完全に巻き上げられた場合のパワーリザーブはおよそ32時間です。

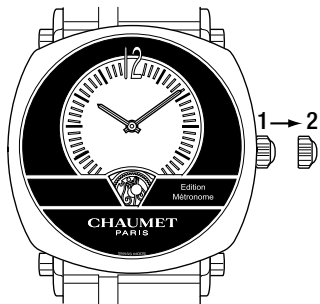
ポジション 1: 通常位置、および手動によるムーブメントの巻き上げ

この位置でリューズを時計回りに回すと、手動でゼンマイを巻き上げることができます。

ポジション 2: 時刻合わせ

時刻を合わせるには、リューズを**ポジション 2**まで引き出し、時計回りに回して希望の時刻に合わせます。

操作の後は、必ずリューズを**ポジション 1**まで押し込んでください。



手动上弦带小秒针节拍功能的机械表

时、分显示及小秒针节拍功能

您的腕表配备的是手动上弦机械机芯。只需每天按顺时针方向旋转表冠，即可轻松为腕表上弦。腕表上满弦时，表冠将上锁。上满弦的腕表具备近 32 小时的动力存储。

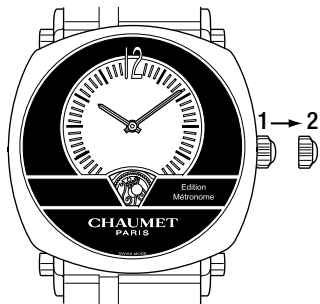
位置 1：常规位置，用于手动上弦

当表冠处于位置 1 时，按顺时针方向快速旋转表冠即可为腕表上弦。

位置 2：设置时间

将表冠拉出至位置 2 (最远位置)，按顺时针方向旋转表冠以设置所需时间。

使用后，请确保总是将表冠推回至位置 1。



手動上鏈腕錶，具節拍器小秒針

時、分、節拍器小秒針顯示

您的腕錶搭載手動上鏈機械機芯。只要每天以順時針方向轉動錶冠，即可為腕錶上鏈。當您的腕錶完全上滿鏈，錶冠會鎖緊不動。您的腕錶為滿鏈狀態時，動力儲存約有32小時。

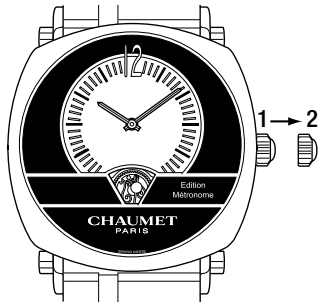
位置1：正常位置和手動上鏈位置

錶冠拉出至位置1，以順時針方向快速轉動錶冠，即可為腕錶手動上鏈。

位置2：設定時間

調整時間時，請將錶冠拉出至位置2（勿超出此位置），以順時針方向轉動錶冠，直到顯示正確時間。

設定完成後，請務必將錶冠推回位置1。



메트로노믹 초침 기능이 탑재된 핸드 와인딩 메커니컬 시계

시간-분-메트로노믹 초침 기능

이 시계에는 핸드 와인딩 메커니컬 무브먼트가 사용되었습니다. 매일 용두를 시계 방향으로 회전시켜 태엽을 감을 수 있습니다. 태엽이 완전히 감기면 용두는 움직이지 않습니다. 최대한으로 감은 후에는 약 32시간 동안 작동이 가능합니다.

위치 1: 평소 위치, 무브먼트 핸드 와인딩

용두가 케이스로 밀어넣어진 상태인 **위치 1**에 있을 때 용두를 시계 방향으로 빠르게 회전시켜 수동으로 태엽을 감을 수 있습니다.

위치 2: 시간 조정

시간을 조정하려면 용두를 **위치 2**(최대 위치)까지 잡아 당기십시오. 원하는 시간이 표시될 때까지 용두를 시계 방향으로 회전시키십시오.

모든 조작이 종료된 후에는 반드시 용두를 케이스로 밀어 넣어 **위치 1**에 오도록 하십시오.

ساعة ميكانيكية بتعبئة يدوية مع عقرب ثواني ضابط إيقاع

وظائف الساعات-الدقائق-عقرب ثواني صغير لضبط الإيقاع

ساعتك مزودة بألية حركة ميكانيكية ذات تعبئة يدوية. بإمكانك تعبئة الساعة كل يوم عن طريق إدارة سريعة للتاج في اتجاه حركة عقارب الساعة. عندما تكون ساعتك معبأة تماماً، سينغلق التاج. عندما تكون الساعة معبأة حتى الحد الأقصى، تحتفظ ساعتك باحتياطي طاقة تشغيل لمدة 32 ساعة.

الوضعية 1: الوضعية الاعتيادية والتعبئة اليدوية لألية الحركة

عندما يكون التاج مدفوعاً نحو جسم الساعة في الوضعية 1، بإمكانك تعبئة ساعتك يدوياً عن طريق تدوير سريع للتاج في اتجاه حركة عقارب الساعة.

الوضعية 2: ضبط الوقت

لتصحيح الوقت، اسحب التاج إلى الوضعية 2 (الحد الأقصى) وأدره في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم عرض الوقت المرغوب.

بعد أي تعامل مع الساعة، احرص دائماً على إعادة التاج إلى الوضعية 1.

